平成３０年度

大学院文学研究科博士課程前期２年の課程入学試験

（　春期・一般選抜　）問題

外国語　フランス語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号	

成績	

平成３０年度

大学院文学研究科博士課程前期２年の課程入学試験

（春期・一般選抜）問題

外国語（　フランス語　）

問題は全部で二問（I と II）あります.

I　次の全文を日本語に訳しなさい.

Le grec appartient à la famille des langues indo-européennes, comme le latin et comme le français, issu du latin.

Vers l'an 2000 et jusqu'aux environs de l'an 1000 avant Jésus-Christ, des tribus d'émigrants arrivèrent en Grèce par vagues successives. Il est probable que ces nouveaux venus avaient quitté, au cours du troisième millénaire, les régions brumeuses et froides voisines de la Baltique, pour se répandre sur toute l'Europe, sur l'Iran et même sur l'Inde : on les appelle les indo-européens.

La langue que parlaient ces peuples ne nous est pas directement connue, mais nous pouvons nous faire une idée de ce qu'elle était en comparant les diverses langues qui en sont issues, comme le sanskrit ou langue de l'Inde, les langues germaniques et slaves, le grec et le latin. Or la méthode comparative a permis d'éclairer des faits importants et des particularités des langues grecque et latine.

(Jean Allard, *Grammaire grecque*, Hachette, 1972)

受験記号番号	

II 次の全文を日本語に訳しなさい.

Tous les risques ne se valent pas. On peut, pour mesurer leur gravité perçue, utiliser une gradation selon six axes distincts et complémentaires. Le premier est celui de la *visibilité* ; un risque invisible est jugé plus inquiétant qu'un risque apparent. Un deuxième axe concerne la *prévisibilité* ; le risque imprévisible est plus redouté que celui qui peut être évalué à l'avance. On peut aussi définir une échelle de *temporalité*, avec à une extrémité les risques temporaires ou ponctuels et à l'autre les risques durables, avec lesquels on n'en a jamais fini.

Le quatrième axe concerne la *naturalité*, séparant les risques naturels, que l'on accepte par fatalisme, et ceux qui sont artificiels, pour lesquels il est possible de rechercher les responsabilités. Bien sûr, l'échelle distingue aussi la *gravité* potentielle, qui permet d'établir les priorités dans la lutte et la prévention. Enfin, une indication importante concerne le degré de *connaissance* et de compréhension des risques ; les risques connus sont évidemment plus faciles à réduire que les inconnus.

L'utilisation de cette classification, permet de montrer, par exemple, que le risque terroriste se situe au maximum de chacune des six échelles ; il est en effet invisible, imprévisible, durable, artificiel, grave et inconnu.

(Gérard Mermet, *Francoscopie*, 2010)

受験記号番号	